

Молодежный обмен “Минск-Бремен”: эффективный способ межкультурного образования



Сергей Лабода

Сергей Лабода — член правления Общественного объединения “Образовательный центр «ПОСТ»”, тренер, фасилитатор Open Space / “Открытое пространство”, координатор международных программ. Имеет большой опыт проведения различных образовательных программ, семинаров и тренингов для молодежи, студентов, учителей, преподавателей вузов, представителей общественных организаций и гражданских инициатив. Один из авторов книг “Профессиональная кухня тренера (из опыта неформального образования в третьем секторе)”, “Zivilcourage, или Почему равнодушие убивает”, “Межкультурное кафе: методическое “меню” для лидеров учебных кружков”, “Единство в многообразии: о Европейском Союзе в школе”, “Возможности компетентностного подхода в развитии гражданственности старшеклассников”.

*Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.
(народная мудрость)*

Общественное объединение “Образовательный центр «ПОСТ»” реализует различные образовательные проекты и программы, в том числе и международные. Одним из постоянных партнеров Центра “ПОСТ” является Sozialer Friedensdienst Bremen (SFD-Bremen — “Социальная служба мира”, Бремен, Германия). С 1998 г. наши организации проводят ежегодную программу молодежного обмена для молодых людей из Беларуси и Германии. В прошлом году программа отметила свой 10-летний юбилей. На празд-

ничный вечер, который прошел в непринужденной и творческой атмосфере в просторном офисе немецкой организации, были приглашены участники программы прошлых лет, как с немецкой, так и с белорусской стороны, была зачитана приветственная телеграмма от имени депутата бундестага, видного немецкого политика, представителя партии “зеленых” в немецком парламенте Марии Луизы Бек. В этот вечер состоялась также премьера документального фильма о поездке бременцев в Минск в 2007 году, который был сделан двумя участниками немецкой группы. В данной статье мне хотелось бы обобщить и проанализировать полученный опыт, а также обратить внимание заинтересованных читателей на важность соответствия содержания и формы такого рода образовательных мероприятий как программы обмена, учебные визиты, международные стажировки и т.п., так как, на мой взгляд, они являются одним из самых эффективных способов межкультурного образования.

Наша программа обмена состоит из двух этапов. Сначала группа молодых людей из Бремена посещает Беларусь, а затем студенты минских вузов и представители молодежных организаций и инициатив — Германию.

Основная цель первого этапа программы — знакомство молодых людей из Германии с историей и культурой Беларуси, с социально-экономической ситуацией в стране, а также с тем, как живет молодежь в Беларуси.



Немецкую группу, главным образом, составляют юноши, которые проходят у себя в стране альтернативную службу, и девушки-волонтеры, которые добровольно помогают престарелым, больным людям и детям в рамках программы “Добровольный социальный год”. Молодые люди из Германии посещают учебные заведения, предприятия Минска, социальные учреждения, где волонтерами работают немецкие альтернативщики, встречаются с представителями молодежных организаций, знакомятся с местами, связанными с историей второй мировой войны и, конечно же, интенсивно общаются со своими новыми белорусскими друзьями. Тот факт, что немцы при этом, как, впрочем, и белорусы в Бремене, живут на протяжении недели в гостевых семьях, на наш взгляд, только способствует качеству этого общения и лучшему пониманию друг друга.



Основная цель второго этапа — знакомство молодых людей и студентов из Беларуси с опытом работы с молодежью в Бремене, с жизнью своих сверстников в Германии. Так, в мае 2009 года участники белорусской группы посетили университет Бремена, центры работы с молодежью, детские садики, а также познакомились с деятельностью различных организаций, работающих с людьми с ограниченными возможностями. Ребята из Беларуси и молодые бременцы посетили ряд концертов и дискотек, устраивали совместные вечеринки, совершили велосипедный тур по живописным окрестностям Бремена.

Очень важным элементом нашей программы является взаимодействие между членами немецкой и белорусской групп на обоих этапах. Именно это неформальное общение является тем значимым фактором, позволяющим глубже узнать о традициях и образе жизни жителей наших стран. В прошлом году, например, участники программы в ходе обоюдных визитов собирали материал для передвижной фотовыставки “Взгляд других”, основная тема которой связана со стереотипами восприятия другой культуры. Презентация фотовыставки состоялась в мае текущего года в Бремене во время визита белорусской группы. Она явилась результатом проектной деятельности участников программы обмена и своего рода “продуктом” их межкультурного взаимодействия.

Межкультурное образование в своей сути предполагает столкновение с различными межкультурными феноменами, что отчетливо проявилось в ходе поиска материала для фотовыставки “Взгляд других”, так как люди, в зависимости от окружения, в котором они выросли и живут, имеют свои специфические системы ориентации в восприятии действительности, мышления, ценностных установок и деятельности. И здесь наиболее ярко могут проявляться различия в том, что на первый взгляд воспринимается как само собой разумеющееся, например, в жизненных стандартах, стилях одежды, видах жилища, в системе семейных отношений; в том, что считается правильным и неправильным, например, в воспитании детей, в питании, в способах общения с другими; в том, что является привычным и “нормальным”, например, в формах приветствия, социальной роли женщины и мужчины в обществе, в стилях обучения в школе, видах общественного транспорта, в проведении свободного времени и т.д. Вполне вероятно, что у немецкого студента будет несколько иная система личностной ориентации, чем, например, у директора крупной немецкой фирмы, но может получиться и так, что молодой немец во многих аспектах отношения к жизни будет более близок своему сверстнику из Беларуси, чем к своему земляку из бизнес-сообщества. В то же время во многих других вопросах немцы будут более единодушны, чем немецкий и белорусский студент, так как их объединяют общие социальные, политические, экономические и исторические рамки. То же самое можно утверждать и в отношении систем личностной ориентации белорусов в зависимости от принадлежности к определенной социальной, профессиональной или возрастной группе. Межкультурное образование помогает в понимании этих различий и содействует успешной деятельности как в своей, так и в чужой культуре, так как межкультурная компетенция требует не только понимания систем ориентации в другой культуре, но и рефлексии своей собственной культурной системы ориентации.

С этой точки зрения, оптимальное соответствие формы и содержания программ международного обмена, учебных визитов, международных стажировок и т.д. может быть достигнуто благодаря учету перечисленных выше факторов и обязательной рефлексии происходящего — по ходу программы, а также “до” и “после” нее. Это может достигаться различными способами — через вводные мини-семинары на межкультурную тематику, подготовительные встречи, обсуждение программы визита с его участниками, разработку и реализацию проектной идеи в рамках программы обмена или стажировки, создание “продукта” (дневника, фотовыставки, видеофильма, тематической брошюры, мульти-медиа диска и т. д.), а также через совместную деятельность после окончания программы. Все эти формы работы мы активно используем уже на протяжении более чем десятилетней истории существования молодежного обмена “Минск-Бремен”.

В качестве теоретического основания нашего подхода к организации и проведению программ молодежного обмена, учебных стажировок и визитов мы используем ряд базовых схем и моделей межкультурного образования (1). Это, прежде всего, модель “Айсберг”, которая является одной из самых известных моделей культуры. Смысл ее заключается в том, что элементы, формирующие культуру, разделены на две части, подобно айсбергу: некоторые видимы и очевидны для всех, а некоторые (так называемые “скрытые элементы”) очень трудно распознать. Но именно они, как и в реальном айсберге, являются мощным и опасным основанием. Согласно модели, к видимой части относятся такие аспекты, как архитектура, искусство, язык, кулинария и т.п. Основанием культуры являются более сложные вещи: история группы людей, внесших основной вклад в культуру, их нормы, ценности, основные представления о времени, пространстве, природе и др. Видимые части культуры являются лишь отображением своего скрытого основания. Данная модель является отправной точкой для более глубокого взгляда на культуру, она позволяет понять, что иногда те черты, которые мы принимаем за схожие, имеют абсолютно разные основания. Чтобы понимать друг друга лучше и находить общий язык, необходимо иметь представление о том, что в каждом конкретном случае является основанием “айсберга” (2).

Благодаря рефлексии получаемого опыта межкультурного взаимодействия в ходе наших программ обмена и учебных визитов определяются видимые и скрытые элементы своей культуры, что дает возможность осмыслить, почему иногда так трудно понимать людей другой культуры — можно определить “видимые” элементы их “айсберга”, но невозможно моментально определить основания этих элементов.

Для формулирования образовательных целей и выбора соответствующих педагогических средств и методов их достижения в ходе программ обменов и учебных визитов важно учитывать “Модель развития межкультурной сензитивности” Милтона Беннетта (Milton J. Bennett), которую можно также экстраполировать на схему “Шаги межкультурного образования” (по Groschen/Leenen) (3). Милтон Беннетт рассматривает межкультурное понимание как индивидуальный процесс и разделяет этот континуум на уровни личностного развития в распознавании и принятии культурных различий. Развитие межкультурной сензитивности означает развитие способности распознавать и принимать различия в восприятии культур в мире и не оставаться при этом равнодушным в эмоциональном плане. О важности этой составляющей данной модели очень емко высказалась наша швейцарская коллега Эвелин Штайнгер, которая уже на протяжении более чем 20-ти лет активно работает в различных сферах межкультурного образования, в том числе имеет большой опыт проведения программ в Беларуси и для белорусских групп: “В соответствии с этой моделью очень важным на всех ее ступенях является привлечение всех уровней обучения — как говорил Песталоцци,



понимать не только головой, но также руками и сердцем. Эмоции являются одним из самых важных аспектов межкультурного образования” (4).

Межкультурный образовательный аспект был в центре внимания и нашей программы обмена в 2009 году, в качестве ее содержательной рамки выступила тема “Мечты других”: ребята интервьюировали друг друга по целому ряду вопросов — каким они видят свое будущее через десять лет, о чем мечтают, в чем они хотели бы самореализоваться и т.д. Подготовленные тексты в виде брошюры были изданы на двух языках и могут использоваться в качестве учебного материала, например, при преподавании немецкого или русского языка в качестве иностранного, а также в качестве методического материала при проведении тренингов и семинаров на межкультурную тематику. Также во время программы нашего визита состоялся однодневный тренинг по межкультурной коммуникации и межкультурному взаимодействию под руководством немецкого тренера Маттиаса Килиана, в котором приняли участие немецкие и белорусские ребята. Данный тренинг внес большой вклад в понимание участниками обмена объективности межкультурных различий и толерантного отношения к ним.

Для успешного проведения программ международного обмена необходимо реальное сотрудничество и партнерство, в основе которого лежит совместно разработанное и реализованное действие, а также открытость на всех этапах взаимодействия, разделенная ответственность и многое другое. Достичь всего перечисленного, конечно, очень не просто. Программа молодежного обмена, реализуемая Центром “ПОСТ” и SFD-Bremen, на наш взгляд, действительно может служить примером удачной партнерской деятельности. Уже одно то, что она стала традиционной и ежегодной, говорит о многом. В Беларуси не так много подобных примеров. В рамках нашей программы за более чем 10 прошедших лет Беларусь посетило около 250 молодых людей из Бремена, а



Германию — более 150 молодых людей из нашей страны. Участники обменов из года в год фиксируют достижение образовательных целей своего участия в программе. Есть и другие параметры качественного характера, свидетельствующие об успешности программы, об ее влиянии на участников. Например, молодые люди из наших стран поддерживают контакты между собой и дальше, приезжая друг к другу в гости. Участие в программе для некоторых ребят оказывает влияние на выбор профессии и сферы дальнейшей деятельности. Так, молодые люди из Германии поступают учиться на специальности, связанные с историей и культурой Восточной Европы, а более десяти белорусских участников учатся в настоящее время в немецких вузах. Многие белорусские ребята благодаря программе затем активно вовлекаются и в деятельность общественных организаций нашей страны.

Успех данной партнерской программы связан, по нашему мнению, со следующими факторами (5).

Тщательная подготовка программы

Подготовительный этап занимает очень много времени и требует значительных усилий. Здесь важна регулярная коммуникация между партнерскими организациями, между организаторами и участниками, посредством которой согласовываются все аспекты и детали программы. Опыт показывает, что чем лучше организована подготовка программы, тем эффективней будет ее реализация. Деятельность на данном этапе направлена, прежде всего, на подготовку немецкой и белорусской групп для участия в программе и разработку самой программы пребывания (определение пунктов программы, согласование встреч и визитов, подготовка проживания и т.д.). Как

немецкие, так и белорусские организаторы программы уделяют значительное внимание подготовке группы. Белорусская группа набирается в результате конкурса или через индивидуальное собеседование. При этом важную роль играют рекомендации бывших участников обмена, так как именно они, опираясь на свой личный опыт участия, могут наиболее адекватно и подробно рассказать “новичкам” о возможностях, предоставляемой нашей программой обмена. С потенциальными участниками программы проводятся встречи, на которых согласовываются цели, задачи, формат программы, выясняются их запросы. Программа визитов групп проходит долгий этап согласования, как со стороны партнерских организаций, так и со стороны будущих участников.

Реальная паритетность, доверие и неформальный характер коммуникации

В практике международных партнерских проектов часто получается, что от белорусских организаций очень мало что зависит. Их зарубежные коллеги хорошо “знают”, что и как надо делать. Наши организации выступают в таких случаях просто исполнителями. Но порой такое состояние вещей обусловлено и позицией самих белорусских партнеров, которые не представляют, чего они хотят достичь этими действиями, и поэтому готовы плыть “по воле волн”.

Программа молодежного обмена, реализуемая Центром “ПОСТ” и SFD-Bremen построена на паритетности, на выполнении партнерами всех своих обязательств, на стремлении каждой организации максимально качественно сделать зависящие от нее действия. Немаловажным фактором, влияющим на долговременность программы молодежного обмена, являются доверительные личные отношения между представителями наших организаций, шаг за шагом создаваемые и поддерживаемые на протяжении многих лет сотрудничества.

Постоянное развитие программы и сотрудничества между организациями

Программа молодежного обмена — образно говоря, живой организм. Она все время развивается, меняется. Хотя этот процесс достаточно сложный. Межкультурные различия никто еще не отменял. И то, что очевидно для одних, не факт, что будет очевидным для других. Например, на протяжении многих лет участники немецкой группы жили все вместе на одной из баз отдыха около Минска. Организаторы с белорусской стороны в течение долгого времени предлагали идею проживания в гостевых семьях, так как это позволило бы глубже понять нашу страну. И только на шестой год программы эта идея была реализована.



Изменение содержания программы происходит как посредством появления новых пунктов визитов групп, так и в результате появления гибкой структуры, новых механизмов реализации. Например, в последнее время программа пребывания немецкой группы, чаще всего, разбита по дням на тематические блоки (история, образование, социальная работа, экономика, проблемы молодежи). Появились также параллельные площадки — это когда в одно время происходит два или три события и молодые люди имеют возможность выбора для участия в зависимости от своих интересов. При составлении программ визитов много внимания уделяется тому, за счет каких механизмов организовывать данное образовательное событие в русле стратегии активного обучения. Очень важно, чтобы участники были не просто потребителями информации, идущей от организаторов, а сами конструировали свое знание через организацию регулярных обсуждений по ходу визитов, рефлексий с участниками групп по поводу того, что они увидели и узнали.

Из программы обмена выросли и другие направления сотрудничества между нашими организациями. Так с 2000 г. молодежь из Беларуси в возрасте от 18 до 26 лет участвует в работе социальных учреждений Бремена в рамках программы “Волонтерский социальный год в Германии” (с 2002 г. эта программа входит в проект Европейского Союза “Европейская волонтерская служба”). Одним из пунктов программы пребывания группы из Беларуси в Бремене на протяжении нескольких лет было знакомство с феноменом Zivilcourage. Этот термин переводится как гражданское мужество. Civilis (лат.) — Zivil (франц.) = “гражданский”, как антоним к прилагательному “военный/милитаристский” и Couage (франц.) = мужество, неустрашимость, решительность, смелость. Zivilcourage — очень популярное и распространенное явление в Германии. Если попытаться в двух словах его охарактеризовать, то можно сказать, что **“Гражданское мужество — это прежде всего неравнодушие к проявлениям насилия в обычной будничной жизни; это желание вмешиваться в критические ситуации, это овладение определенными способами поведения в них, ориентация на ненасильственные модели поведения в конфликтных ситуациях.”** Нам показалось, что идеи Zivilcourage

очень актуальны для Беларуси. И спустя некоторое время Центр “ПОСТ” совместно с немецкими партнерами реализовал ряд образовательных действий в этом направлении, которые “материализовались” среди прочего в виде пособия для мультипликаторов “Zivilcourage, или Почему равнодушие убивает?” (6).

Начиная с 2003 года информация о нашей программе доступна и на немецком языке благодаря интернет-ресурсу www.minskbesuch.de, который был создан нашим немецким партнером. На нем, помимо многочисленных фотографий и отзывов участников обмена, можно ознакомиться и с результатами их проектной деятельности. Программа обмена финансируется за счет различных источников: часть бюджета — средства SFD-Bremen, часть расходов оплачивают участники программы. Однако, наиболее значительная часть бюджета — спонсорские пожертвования, главным образом, от евангельской церкви г. Бремена. Хотя и не только. Были случаи, когда основным спонсором программы выступал футбольный клуб “Вердер” (Бремен).

Многочисленные исследования вопросов взаимодействия культур свидетельствуют о том, что содержание и результаты многообразных межкультурных контактов во многом зависят от способности их участников понимать друг друга и достигать согласия, которое, главным образом, определяется этнической культурой каждой из взаимодействующих сторон, психологией народов, а также господствующими в той или иной культуре ценностями. В культурной антропологии эти взаимоотношения разных культур получили название “межкультурная коммуникация”, которая означает обмен между двумя и более культурами продуктами их деятельности, осуществляемый в различных формах. Этот обмен может происходить как в политике, так и в межличностном общении людей в быту, семье, неформальных контактах. На наш взгляд, формат программ молодежного обмена, учебных визитов, международных стажировок предполагает не только создание эффективных площадок для межкультурной коммуникации, но также открывает хорошие возможности для достижения образовательных целей и несет в себе большой потенциал для личностного развития.



Литература:

1. Тема “Межкультурное образование и международное партнерство” подробно освещалась в журнале Адукатар №3(6), 2005.
2. Луговцова А. Всемирный форум культур “Барселона-2004”: постскриптум. Адукатар № 3(6), 2005. — С. 42.
3. Лабода С., Азарко Д. Международное партнерство и межкультурное взаимодействие в деятельности общественных организаций. Адукатар № 3(6), 2005. — С. 9–15.
4. Межкультурное образование: понимать не только головой, но и руками и сердцем. Интервью с Эвелин Штайнгер. Адукатар № 3(6), 2005. — С. 6.
5. Дмитрий Карпиевич. Программа молодежного обмена “Минск-Бремен”: 11 лет успешного международного партнерства. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.minskforum.org/russisch/russ_XI_rede.html#r9.
6. Азарко Д., Величко А., Лабода С. Zivilcourage, или Почему равнодушие убивает? // — ОО “Образовательный центр «ПОСТ»”, Минск 2005. ■